

Allgemeine Bedingungen für die Nutzung des gebührenpflichtigen Parkplatzes „Priel“

Das Parken auf diesem Areal unterliegt den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, des Strafgesetzbuches, der Straßenverkehrsordnung und jedweder anderen anzuwendenden Regelung.

Der Parkplatz ist für Kraftwagen der Kat. M1 ohne jeglichen Anhänger reserviert. Ausgeschlossen sind demnach Motorräder, Leichtmotorräder und Fahrzeuge, die nicht innerhalb der Markierungen der Stellplätze Platz finden;

Alle jene, die diesen Parkplatzdienst in Anspruch nehmen, sind verpflichtet, die Regelungen dieser entsprechend sichtbar angebrachten Bedingungen einzuhalten. Die Entnahme des Tickets bringt die Anerkennung der Regelungen zur Nutzung der Parkfläche mit sich.

Das Gemeindepersonal oder das durch dieses beauftragte ist verpflichtet, die Regelungen zur Nutzung der Parkfläche durchzusetzen und sicherzustellen, dass diese ordnungsgemäß und strikt eingehalten werden.

Mit der Entnahme des Tickets und dem Abstellen des Fahrzeuges auf dem Parkplatz, schließt der Benutzer einen Mietvertrag für die Besetzung einer bestimmten Fläche ab, ohne Verwahrungs- und Aufsichtspflicht von Seiten der Gemeinde Brixen;

Jene Personen, die das Ticket gelöst, das Fahrzeug auf den Parkplatz gebracht haben und nicht mit den hier dargelegten Bedingungen einverstanden sind und kein Vertragsverhältnis eingehen möchten, können den Parkraum innerhalb der ersten 15 Minuten nach der Einfahrt kostenlos verlassen.

Condizioni generali sull'utilizzo del parcheggio a pagamento „Priel“

La sosta nella suddetta area è disciplinata dal Codice Civile, dal Codice Penale, dal Codice della Strada e da ogni altra norma applicabile.

Il parcheggio è riservato ai soli autoveicoli di cat. M1 prive di rimorchio di qualsiasi genere con esclusione quindi di motocicli, ciclomotori ed autoveicoli che non entrano nella sagoma degli stalli di sosta;

Tutti coloro che fruiranno del servizio di parcheggio saranno obbligati a rispettare le norme di cui a seguito, opportunamente esposte. Il ritiro del biglietto comporta l'accettazione delle regole di utilizzo dell'area di parcheggio.

Il personale del Comune o altro da esso incaricato è tenuto a far rispettare le regole di utilizzo dell'area di parcheggio e a vigilare sulla loro corretta e puntuale osservanza.

Con il ritiro del biglietto e l'introduzione dell'autovettura nel parcheggio si conclude un contratto di concessione/locazione d'area, senza obbligo da parte del Comune di Bressanone di custodia e vigilanza;

L'utenza che, dopo aver ritirato il biglietto ed introdotto il veicolo nel parcheggio, non ritenga comunque di accettare le presenti condizioni e, pertanto, non intenda proseguire il contratto di concessione/locazione di parcheggio, potrà uscire dall'area di parcheggio entro i primi 15 minuti dall'ingresso senza alcun costo a suo carico.

General conditions for the use of the paid parking area "Priel"

Parking in this area is subject to the rules given by the Civil Code, the Penal Code, the Highway Code and any other applicable regulation.

Parking is permitted only for cars of category M1, without trailers of any kind. Therefore, motorcycles, mopeds and vehicles that do not fit in the shape of the parking stalls are excluded from parking.

All those who use this parking service are obliged to comply with the following conditions, which are visibly set out. The drawing of the ticket and utilization of the parking facilities imply acceptance of the rules for the parking area.

Municipal employees, or those commissioned by them are obliged to enforce the regulations for the use of the parking area in order to ensure that these rules are duly and strictly adhered to.

With the drawing of the ticket and the parking of the vehicle in the parking lot, the user concludes a lease for the occupation of a certain area without custody, supervision or obligation by the Municipality of Bressanone.

Those persons who have drawn the ticket and/or have brought the vehicle to the parking lot but do not agree with the exposed conditions and therefore do not want to enter into a contractual relationship, can leave the parking space free of charge within the first 15 minutes after the entrance.

Das Parken ist durchgehend von 0 – 24 Uhr erlaubt. Es gelten folgende Tarife: **La sosta è consentita con orario 00.00 – 24.00. Valgono le seguenti tariffe:** **Parking is allowed from 00:00 to 24:00. The following tariffs apply:**

von 07.00 bis 20.00 Uhr für jede angefangene Stunde:	Dalle ore 07.00 alle 20.00 per ogni ora iniziata:	from 07.00 to 20.00 for every started hour:	1,30 €
für die ersten 30 Minuten nach der Einfahrt in den Parkplatz beträgt die Gebühr:	Per i primi 30 minuti iniziali dall'ingresso sul parcheggio la tariffa è di:	for the first 30 minutes after entering the car park the fee is:	0,70 €
Von 20.00 bis 07.00 Uhr für jede angefangene Stunde:	Dalle ore 20.00 alle 07.00 per ogni ora iniziata:	from 20.00 to 07.00 for every started hour:	0,60 €
Monatsabonnement Tag (05.00 – 20.00 Uhr)	Abbonamento mensile diurno (ore 05.00 – 20.00)	monthly Subscription daytime (05:00 – 20:00):	60,00 €
Monatsabonnement Nacht (20.00 – 07.00 Uhr)	Abbonamento mensile notturno (ore 20.00 – 07.00)	monthly Subscription nighttime (20:00 – 07:00):	40,00 €
Monatsabonnement 24 Stunden	Abbonamento mensile 24 ore	monthly subscription 24 hours:	80,00 €
Dreimonatsabonnement 24 Stunden	Abbonamento trimestrale 24 ore	Three-month subscription 24 hours:	225,00 €
Halbjahresabonnement 24 Stunden	Abbonamento semestrale 24 ore	Half-year subscription 24 hours:	410,00 €
Fixgebühr bei Ticketverlust	Tariffa fissa per smarrimento tessera magnetica	Fixed rate for loss of card:	20,00 €

Die Zufahrt zum Parkplatz erfolgt durch Ziehen eines Tickets an der Einfahrt. Für die Abonnenten erfolgt die Zufahrt durch „Keycards“

L'accesso al parcheggio avviene mediante il ritiro del ticket all'entrata. Per gli abbonati l'accesso avviene mediante "Keycards".

Access to the parking area is granted by drawing the ticket at the entrance. For subscribers the access is through "Keycards".

Folgende Zahlungsmöglichkeiten sind vorgesehen:

Bei Ende der Parkzeit vor dem Verlassen des Parkplatzes an den dafür vorgesehenen, vor Ort befindlichen, zwei automatischen Kassen. Der Benutzer muss das Ticket einführen; das System zeigt die fällige Parkgebühr an, die mit Münzen, Zahlkarten oder Banknoten bezahlt werden kann. Zudem ist es von 09.00 bis 22.00 Uhr möglich, die Zahlung an der Kasse der Acquarena vorzunehmen.

Il pagamento potrà essere corrisposto con le seguenti modalità: A fine sosta prima dell'uscita dal parcheggio, presso le due casse automatiche presso l'area stessa. L'utente dovrà inserire il ticket; il sistema segnalerà l'importo dovuto per la sosta che potrà essere versato in monete, carte di pagamento o banconote. Esiste altresì la possibilità di effettuare il pagamento dalle ore 09.00 alle 22.00 presso la cassa

The following payment options are provided: At the end of the stop before leaving the parking lot: at the two automated cash machines located in the same area. The user must introduce the ticket; the system will display the parking fee, which can be paid for with coins, payment cards, or banknotes. From 09:00 to 22:00 it is possible to pay at the Acquarena cash desk also.

<p>Nach erfolgter Zahlung hat der Benutzer 15 Minuten Zeit, um sich vom Parkplatz zu entfernen.</p>	<p>dell'Acquarena. Dall'avvenuto pagamento l'utente ha a disposizione 15 minuti per allontanarsi dal parcheggio.</p>	<p>After the payment, the user has 15 minutes to leave the car park.</p>
<p>Sollte der Benutzer den Parkplatz nicht innerhalb der im vorhergehenden Absatz angegebenen Frist verlassen, sind zusätzliche Parkgebühren, zu bezahlen.</p>	<p>Se l'utente non si allontana dal parcheggio entro il termine indicato nel precedente comma, resta soggetto al pagamento dell'ulteriore quota di sosta.</p>	<p>If the user does not leave the car park within the time limit specified in the previous paragraph, additional parking charges have to be paid.</p>
<p>Der Nutzer darf mit seinem Fahrzeug den Parkplatz erst nach Bezahlung der fälligen Gebühr verlassen. Bei einer Fehlfunktion und/oder verschiedenen vom Benutzer festgestellten Problematiken, kann dieser die Meldung mittels eines aktiven Telefonanrufsystems, das 24 Stunden, 7 Tage die Woche in Betrieb ist, durchführen, indem er seine Daten und jene des Fahrzeuges (Kennzeichen und Name) zur Durchführung der notwendigen Überprüfungen bekanntgibt.</p>	<p>L'utente potrà uscire dall'area di parcheggio con il veicolo solo dopo aver corrisposto quanto dovuto. In caso di malfunzionamento e/o problematiche varie riscontrate dall'utente, egli potrà effettuare la segnalazione tramite un sistema cito-telefonico attivo h 24 – 7gg su 7 comunicando i propri dati ed i dati del veicolo (targa e nominativo) per le necessarie verifiche del caso.</p>	<p>The user may leave the car park with his vehicle only after the payment of the parking fee. In case of malfunctioning and / or other problems encountered by the user, he/she can report this by an active cyto-telephone system available 24/7, whilst communicating his/her personnel data and the vehicle data (license plate and name) for further examination.</p>
<p>Der Lenker des geparkten Fahrzeuges ist sich der Tatsache bewusst, dass: er das Fahrzeug mit ausgeschaltetem Motor, gezogener Handbremse, abgesperrt und mit allen getroffenen Sicherheitsvorkehrungen in den dafür vorgesehenen Stellplätzen abstellen muss.</p>	<p>Il conducente del veicolo lasciato in sosta è reso edotto che: deve obbligatoriamente parcheggiare negli appositi stalli con motore spento, perfettamente frenato, chiuso ed adottando ogni cautela per la sicurezza.</p>	<p>The driver of the parked vehicle is informed that: He/she must park in the appropriate stalls with the engine off, perfectly braked, closed vehicle and whilst taking every precaution for safety.</p>
<p>Es ist verboten, auf den Fahrstreifen zu parken. Es ist verboten, in den geparkten Fahrzeugen, Tiere, brennbare und/oder explosive Materialien, gefährliche oder Gegenstände, deren Präsenz eine Einladung zum Diebstahl darstellen, zu lassen.</p>	<p>E' vietato sostare lungo le corsie di scorrimento. E' vietato tenere negli autoveicoli parcheggiati, animali, materiale infiammabile e/o esplosivo, oggetti pericolosi o la cui presenza possa costituire invito al furto.</p>	<p>It is prohibited to park on the driving lanes. It is prohibited to keep animals, flammable and / or explosive materials, dangerous objects, or objects, which may constitute an invitation to theft, in parked vehicles.</p>
<p>Auf dem Parkplatz ist es nicht erlaubt, Fahrzeuge zu betanken, Autoreparaturen jeglicher Art durchzuführen, Fahrzeuge zu waschen, das Fahrzeug zu reinigen oder reinigen zu lassen, Materialien und Flüssigkeiten auf den Boden zu entladen, die den Belag beschädigen und/oder verunreinigen könnten.</p>	<p>All'interno del parcheggio è vietato il rifornimento di carburante, effettuare riparazioni meccaniche di ogni genere, lavare il veicolo, effettuare o fare effettuare la pulizia del veicolo, scaricare a terra materiali e liquidi che possano insudiciare e/o danneggiare la pavimentazione.</p>	<p>It is prohibited to refuel, to carry out mechanical repairs of any kind, to wash the vehicle, to perform or to clean the vehicle, to discharge materials or liquids on the ground that can soil and / or damage the flooring of the parking area.</p>
<p>Es ist außerdem nicht erlaubt, Fahrzeuge, die nicht mit einem regulären Nummernschild ausgestattet sind und/oder gegen die Straßenverkehrsordnung</p>	<p>E' vietato inoltre parcheggiare veicoli che non siano in possesso di regolare targa e/o in contrasto con le norme del Codice della Strada.</p>	<p>It is prohibited to park vehicles that are not in possession of a regular license plate and / or are in contrast with the rules of the Highway Code.</p>

verstoßen, abzustellen;

Die Gemeindeverwaltung ist für Diebstähle von Fahrzeugen oder von Objekten und Gütern, welche innerhalb dieser belassen wurden, nicht verantwortlich. Sie haftet außerdem nicht für Schäden, die bei Parkmanövern durch Fahrzeuge verursacht werden.

Die Gemeinde haftet ausschließlich für Schäden, wo der Benutzer nachweisen kann, dass sie nur durch Fehlfunktionen oder Wartungsmängel der Parkfläche und der diesbezüglichen Anlagen verursacht wurden, und nur dann, wenn der Benutzer es umgehend vor dem Verstellen des geparkten Fahrzeuges, dem Dienstpersonal meldet. Dieses muss dann in jedem Fall unverzüglich die Ortspolizei verständigen. Mit dem Verlassen des Parkplatzes erlischt jede Verpflichtung gegenüber der Gemeinde.

Das Gemeindepersonal, das sich innerhalb des Parkplatzes befindet, ist allein für die Kontrolle und/oder Wartung der Einrichtungen verantwortlich und nimmt das Fahrzeug und/oder die darin enthaltenen Gegenstände nicht entgegen. Diese können dem Personal auch nicht anvertraut oder bei diesem hinterlegt werden.

Innerhalb des Parkplatzes muss der Benutzer die Regeln der Straßenverkehrsordnung und die installierte Beschilderung strikt befolgen. Im Falle von Zusammenstößen, Auffahrunfällen oder Autounfällen jeglicher Art, die durch Benutzer innerhalb des Parkplatzes verursacht werden, hat der Geschädigte Anspruch auf Schadenersatz durch den Verursacher des Schadens.

Der Benutzer haftet auch für Schäden, die von ihm an den Einrichtungen, dem Parkpersonal und/oder an Dritten verübt wurden. Im Falle eines Schadens, der durch ihn an der Parkplatzanlage zugeführt wurde, muss der Benutzer umgehend die Gemeinde

L'amministrazione comunale non è responsabile del furto dei veicoli o dell'asportazione di oggetti o beni lasciati al loro interno ed inoltre non risponde in merito ad eventuali danni provocati dai veicoli durante le manovre di parcheggio.

Il Comune risponderà esclusivamente dei danni, che l'utente potrà dimostrare essere stati causati dal cattivo funzionamento o da difetti di manutenzione dell'area di sosta e dei suoi impianti e solamente qualora l'utente abbia effettuato tempestiva segnalazione al personale di servizio, e, comunque, prima dello spostamento del veicolo in sosta. Il personale di servizio dovrà provvedere ad avvisare senza ritardo la Polizia Locale. Con l'uscita del veicolo decade ogni obbligo del Comune.

Il personale del Comune che si dovesse trovare all'interno del parcheggio svolge esclusivamente attività di controllo e/o manutenzione degli impianti e non riceve in consegna, in affidamento o deposito il veicolo e/o gli oggetti in esso contenuti.

All'interno del parcheggio l'utente deve rispettare inderogabilmente le norme del Codice della Strada e la segnaletica stabilita. In caso di collisioni, urti o incidenti automobilistici di ogni natura provocati dagli utenti all'interno del parcheggio, il diritto al risarcimento del danno sarà esercitato dal danneggiato nei diretti confronti dell'utente che lo ha causato.

L'utente è altresì responsabile di eventuali danni da lui causati agli impianti, al personale del parcheggio e/o a terzi. In caso di danno da lui causato agli impianti del parcheggio l'utente dovrà, nel più breve

The Municipal administration is not responsible for the theft of vehicles or the removal of objects or goods left within them, and does not respond to any damages caused by vehicles during parking maneuvers.

The Municipality will only answer for damages, which the user can prove to have been caused by the malfunctioning or defects in the maintenance of the parking area and its facilities, and only if the user has reported these promptly to the service personnel, and in any case before moving the parked vehicle. The service personnel must promptly notify the local police. When leaving the parking lot, any obligation of the Municipality ceases.

The municipal staff, located inside the parking lot, is solely responsible for the inspection and / or maintenance of the facilities and does not receive the vehicle and / or the objects contained therein in delivery, custody or storage.

Inside the parking lot the user must strictly comply with the rules of the Highway Code and the posted road signs. In the event of collision or car accident of any kind caused by users inside the parking lot, the right to compensation for damages will be exercised by the injured party in the direct relation to the user who caused it.

The user is also responsible for any damage caused from him/her to the installations, parking personnel and / or third parties. In case of damage caused to the parking facilities, the user must notify the Municipality of Bressanone as soon as possible.

Brixen darüber in Kenntnis setzen.

Sollte festgestellt werden, dass ein Fahrzeug mehr als 7 Tage durchgehend auf dem Parkplatz abgestellt ist, behält sich die Gemeinde das Recht vor, dieses von einem autorisierten Unternehmen entfernen zu lassen. Die entsprechenden Gebühren werden dem Eigentümer des Fahrzeuges angelastet. Diese Regelung gilt nicht für Abonnenten.

Die Gemeindeverwaltung kann mit eigener Verordnung, für besondere Ereignisse, Veranstaltungen, öffentliche Ordnung und andere, vorübergehend alle oder einen Teil der gegenwärtigen Stellplätze reservieren. Wenn es sich bei den betroffenen Stellplätzen um Abonnementsbereiche handelt und wenn die für das Ereignis erforderliche Zeit mehr als 10% des Monats (3 Tage) beträgt, wird der Abonnementsbetrag bei der ersten darauf folgenden Zahlung um jenen Prozentsatz reduziert, der nicht benutzt werden konnte.

Es ist keine Parkgebührenbefreiung für Fahrzeuge von Invaliden vorgesehen, auch wenn diese von der Ortspolizei mit einem Sonderzeichen versehen sind, da außerhalb des Parkplatzes für diese Kategorie reservierte Plätze eingerichtet wurden.

Polizei-, Rettungs- und Einsatzfahrzeuge, Fahrzeuge des Gemeindebauhofes und der Stadtwerke sind von der Zahlung befreit, sofern sie für die Ausübung ihres Dienstes verwendet werden.

Für die Fußgänger ist es untersagt, die Ein- und Ausfahrten des Parkplatzes zu benutzen.

tempo possibile, darne comunicazione al Comune di Bressanone.

Qualora dovesse essere accertata una sosta di autoveicolo protratta per oltre 7 giorni, il Comune si riserva di far rimuovere il veicolo da una ditta autorizzata, addebitando al proprietario dello stesso le relative spese. Questa disposizione non riguarda gli abbonati.

E' in facoltà dell'amministrazione comunale, mediante ordinanza, riservare temporaneamente, per eventi particolari, manifestazioni, ordine pubblico ed altro, tutti o parte degli stalli presenti. Se essi sono aree in abbonamento ed il tempo necessario all'evento è superiore al 10 % del mese (3 giorni), il relativo importo dell'abbonamento verrà decurtato nella percentuale dell'occupazione dello stallo di cui non si è potuto beneficiare sul primo pagamento utile.

Non è prevista alcuna esenzione dal pagamento della sosta per le auto appartenenti agli invalidi, anche se munite di apposito contrassegno rilasciato dalla Polizia Locale in quanto all'esterno del parcheggio sono stati istituiti dei posti riservati per tale categoria. I veicoli appartenenti a Forze di Polizia, veicoli di pronto soccorso, vigili del fuoco e veicoli del cantiere comunale e dei Servizi Municipalizzati sono esentati dal pagamento quando sono in uso per espletare il loro servizio.

Ai pedoni è interdetto l'uso delle rampe di entrata ed uscita del parcheggio.

If it is determined that a vehicle is parked in the parking lot for more than 7 days in a row, the municipality reserves the right to have it removed by an authorized company. The corresponding fees are charged to the owner of the vehicle. This rule does not apply to holders of subscriptions.

The municipality may – with distinct prescription - temporarily reserve all or part of the current pitches, for special events, events, public order or other reasons. If the affected locations are subscription areas, and if the required time for the event is more than 10% of the month (3 days), the subscription amount of the first subsequent payment will be reduced by the percentage that it could not be used.

There is no exemption from the parking fee for vehicles in propriety of disabled people, even if the local police provided them with special ID, because reserved spots for people with special needs have been set up outside the car park.

Vehicles belonging to police forces, first aid vehicles, firefighters and Municipal construction vehicles and Municipal Services vehicles are exempt from payment while performing their services.

Pedestrians are forbidden to use the parking entrance and exit ramps.